

FILIPENSES

Pablo mexe wetfel.

¹ Yakha' Pablo qa na' Timoteo leqejkunenhei ha' Jesucristo. Hika'a! ha'ne witfaakanek t'ejuyii he' week inejefetsipji' ha' Jesucristo i'ni' ha' witset Filipos qa week hekhewe' yejelipji' he' hats yijayan ha' Jesucristo qa hekhewe' iye diáconos.**

² Pa' Intata Dios qa ha' Yatsat'ax'inij Jesucristo qu' natsiyi'l epji' pa' qi le'wis qa' nikesimen iye pe' atawjetsi'l week ekheweli'l.

Pablo iyinjipji' pe' hats yijayan pa' Intata.

³ In hijamtijii'l eikii ma' qa hitjiijetspha'm pa' yeqe Dios: —Le'wisij.—

⁴ Week qa k'iyinji'ij qa yeqjefetsjii'l ej week ekheweli'l. Qi qa ye'le'wisjiimkii qa k'iyinjii'l epji'.

⁵ Qe ekheweli'l lenekitijup in henfel eke' le'sits wi'tlijei, lata'li'ljiji in i'nk'aa l'eku'mi'li' qa yamijii hane'ej.*

⁶ Yakha' humtii'ija pakha' le'wis in neni'lji' pa' Intata qu' net'ithayiyi'l etji', qu' hikpa' nata'lets qu' week neluts net'ijaifik'i qu' le'wise' pa'qu' ejun-yejeyi'il yamijii pa' leqe netu ha' Jesucristo qu' netpiltaxju' ma' qa le'wiisi'ija.*

⁷ Ye'le'wisju'ha in humti aka'an, qe yakha' qi in k'esu'uni'l qa ekheweli'l qa letsifeni'lek hane'ej in

* **1:1** Diácono ikji' t'ifti'ts'etskii pekhewe' tenek'enhe'yipji' pe' yijayan pa' Jesús. * **1:1** Hch 13:9; 16:1,12-40; 20:3-6,28; 1Ti 1:2; 1Ts

2:2; Tit 1:7; 1Co 3:5 * **1:5** Hch 16:12-40; 1Co 9:15-18; 2Co 11:7-9;

Fil 4:10,16,18 * **1:6** 2Co 7:1; 9:8; Ga 3:10

mexe hoyophehitii qa hik lunye'j iye in hewetka'xii ha' juez qu' natsfaakankii qu' net'ejuyets ke' le'sits wi'tlijei in yijaalija. Week ekheweli'l lenekitijup aka'an qe letsifeni'l qa je'weekij iye pa' leqi'fenkeye'j pa' Intata.*

⁸ Pa' Intata nikfe'lets in yijaa'ija in qi in k'esu'uni'l qe ta'lets pa' qi leqsu'unka'x ha' Jesucristo.*

⁹ Qa aka' k'iyinji'ijets qa k'iyinji'ij aka'an: qu' week nehuts qu' net'ijaifik'i pa' e'qsu'unkaxitsi'l qa pa'qu' ikfeliyaxitsi'ilets iye, qa qu' aje'e'l enikfe'li'lets pa'qu' lunye'je' me le'wisju' me i'nli'i qu' nite' le'wise'ju',*

¹⁰ hats'inha qa' aje'e'l enikfe'li'lets pa'qu' aqsiihijkii me le'wisju' me i'nli'i qu' nite' le'wise'ju'. Ma' qa' ham pa'qu' ul'axe' pe' atawjetsi'l qa' hame' iye pa'qu' nit'ilij ewets qu' ul'etsi'il qa' amhi'ilijii pa' nehujii hatse' qu' netpiltaxju' ha' Jesucristo.*

¹¹ Qe ta'lets in hats qu' notpo'oj hatse' pe' atawjetsi'l ekewe' lei pa' yatsathen ikji' pe' laqsi'ji'hijkii in yaqamax pe' le'sits. Hik ekewe' jiyehisij ha' Jesucristo qe qa' niwqinhet pe' intawjets pa' Intata qa ene' inejil qa' nit'ij: —Qii'ija pa' Dios.—*

Pa' yila'x ewi'lte in t'ejuyets pa' Cristo.

¹² Yejefets, hisu'un qu' enikfe'li'lets in yijaa'ija aka' yijunye'jkii hane'ej in hoyophehitii ta'lets in t'ijaifik'i ekewe' le'sits wi'tlijei.*

* **1:7** Ro 1:17; Fil 1:13-14,17-20,25,30; 2:17,24; 4:22; Hch 22:1

* **1:8** Ro 1:9; 1Ts 3:6 * **1:9** Ro 12:2; 1Co 13:1; 15:58; Ef 5:17

* **1:10** 2P 3:1; Hch 24:16; 1Co 10:32; Fil 1:6,15 * **1:11** Mt 3:8; Ga

5:22; Ro 1:17; Lc 9:32; Jn 17:24; 2Co 3:18; 2P 3:18 * **1:12** Mr 13:9;

Hch 21-26

13 Qe in hoyophehitii ta'lets ha' Cristo, he' week oq'ophehinetsilets yejeł ne' palacio qa hekhewep iye nikfe'lets aka'an in ta'lets ha' Cristo.*

14 Yaqaamij qu' weeke' he' inejefetsipji' in hats les qi in wetjumpti'etsha ha' Yatsat'ax'inij, qa we'nt'unhet nite' nijiwei in nifel ke' le'sits le'lijei qe ta'lets in ho'yophehiti'yipji'.*

15 Yijaa'ija in na'l he' uja'x in nifeltax ha' Cristo qa teqemtshenletax yiwetskii, ewi'he in wo'taxii qu' les netsu'unhetii. Qa na'he hekhewep iye in nifel ha' Cristo qa yaqsi'jju'ha yijat'ij in nifel.*

16 Enewe'en in nifel qe ta'lets in yisu'un ha' Cristo qa yakha' iye, qa nikfe'lets iye in yakha' heinekumhi'yijji' qe qa' heiweyik'i kekhewe' le'sits wi'tlijei in tefelhitii.*

17 Qa hekhewep le in nifeltax ha' Cristo qa ewi'he in yisu'untax qu' week niwqinhetji', qa in nifeltax ha' Cristo qa nite'le weekij pe' latawjets in nifeltax. Enewe'en yumtitax qu' lees natsawtshetenij aka'an in hoyophehitii.*

18 ¿Qa inhats'ek? Inye'jtu', qe qu'nte' yijaaye'taaja in nifel ha' Cristo i'nhi'i qu' yijaayi'ija qu' nenfel, qa lunye'j ji'ij iye in tsi'sinheti'mkii, qe in tefelhitii ha' Cristo hik aka' les tsi'sinheti'mkii qa nite' yili'ij qu' ye'le'wisi'imkii,*

19 qe tsikfe'lets pe' iyinheyejeyi'l qa pa' leqi'fenkeye'j iye pa' Leqe'spiritu ha' Jesucristo qu' nats'atsjihinfik'i hatse'.*

* **1:13** Flm 10 * **1:14** Lc 8:21; Jn 18:32; Hch 17:11; He 4:12

* **1:15** Ro 1:29; Tit 3:9 * **1:16** 1Co 13:1 * **1:17** Ro 2:8 * **1:18**

1Ts 2:5 * **1:19** Job 13:16-18; Ga 5:25; Hch 16:7; Ro 8:9; 1P 1:11

20 Qu' haifaakanhettiitax hatse' qi in hisu'untax qu' nite' hit'i'ij pa'qu' netswepinhetkii. Nite' ts'ijiwei qe hisu'un hatse' ka' hayiitsle yeqfenye'jij in hiwqinhetji' ha' Cristo qa pakha'le qu' yi-junye'je'kii me hailanhetii me nite' hailanhetii.*

21 Qe yakha' in hit'ijets in yi'la'x t'ejujets ha' Cristo qa qu' hawa'm ma' qa hats tsaxij.*

22 Qa qu' mexele yi'la'xe' qa' olotse' pe'qu' leye' qu' he'yithayii. Qa hik ta'hijupi' nite' tsikfe'lets lekpa' qu' he'yeku'mi' ene' wetsjuk me i'nh'i' qu' mexe yi'la'xe' me i'nh'i' qu' hawa'm.*

23 Qi in tsitayek'estaxji' enewe' wetsjuk, qa in hisu'un qu' hak qa' ha'nijup ha' Cristo hik aka' qa les hisu'uunija,*

24 qa qu' mexe yi'la'xe' qa lunye'j ji'ij iye qe les le'wis qu' k'efeni'l.

25 Tsikfe'lets in les le'wis aka'an, nite'lek hailanhetii, ma' qa' ha'ni'l etji'teje'mkii iye qa' k'efeni'hij iye qu' les net'ijaifik'i qu' enikfe'li'lets qa qi qu' e'le'sitsi'idi'mkii in nite' legeku'uf ha' Cristo.*

26 Qu' e'tswentaxi'l iye qa' les qi qu' ne'sinheti'li'mkii in hijayani'l ha' Jesucristo qe ta'lets qu' e'tsweni'l iye.*

27 Ewi'he qu' aqsiilijkii qu' ejunyejeyi'l pa' hats yit'ij ke' le'lijei ha' Jesucristo hats'inha qu' nat-samtaxi'l ei i'nh'i' qu' nite' natsame'taxi'l ei qa

* **1:20** Hch 23:6; 1Ts 1:3; 1Jn 5:12; Jn 8:51 * **1:21** Ro 8:38-39; 14:7-9; Ga 2:19-20; Fil 1:11,15; Col 2:6-3:11; Fil 3:7 * **1:22** Mt 3:8; Ro 1:13; Ga 3:10; 5:22; Mr 14:6; Stg 2:14-26 * **1:23** Ro 6:8; 2Co 4:14; 13:4-5; 1Ts 4:14; 5:9-10; Jn 12:26 * **1:25** Mt 8:10; Hch 3:16; Ro 1:8; 1Co 2:5; Ga 2:16; 1Ti 1:2; He 4:2; Jud 3 * **1:26** 1Co 15:58; Ro 16:7; Ef 2:6; 1P 5:14

hatsle qu' nek'iye'ej pa'qu' ejunyejeyi'l, ma' qa netsikfe'lets in nite' hili'itij in ewi'l la'ni'iji' in lent'unhetij in nite' legeku'ulik'i ke' le'sits wi'tlijei.*

²⁸ Qa nite' iye lenijiweyilik'i pa'qu' niijiweikit-taxi'ijikii pekhewe' yijayan pe' tujtseikal. Aka'an in yaqsi'ijikii pekhewe'en qa jutsiqaxij in yamii hatse' pa' qi lawak pa' Dios. Qa ekheweli'l in nite' lenijiweyilik'i qa jutsiqaxijek in lami'hi hatse' pa' witi'la'x nite' yili'ij. Ha'ne witi'la'x nite' yili'ij ta'lets pa' Intata.*

²⁹ Qe ekheweli'l nite' ewi'He in l'estiyijij qu'nte' eqeku'yi'it ha' Cristo qe l'estiyijij iye qu' aats'e'ehij pe' wekwek qe ta'lets in hijayani'l.*

³⁰ Qu' aats'e'ehij pe' wekwek hik qu' lunye'je' ka' hats le'tsweni'ij, kakha'an hane'ej menjiit l'impie'e'ehijikii iye in yijunye'jkii.

2

Pa' nite' witiwqiye'jji' qa pa' Cristo in qiji'.

¹ Lenikfe'li'lets ha' Cristo in jiyakaktin, qa jiyisimetsin iye pa' leqsu'unka'x inij, qa jiyisu'unkeninijji' iye in ewi'l ju'uniji' qe ta'lets in na'l inijji' pa' Espiritu Santo, qa jiyoksi'wenkeninij iye in qi in jiwet-su'un qa jineq'elet wetju'l iye.*

* **1:27** Hch 23:1; 1Co 16:13; Ga 5:1; Fil 4:1; Ef 6:13-17; 2Ts 2:15; Jn 11:52; 1Ti 3:9; 4:1,6; 5:8; 6:10,21 * **1:28** 1Co 16:9; Mt 7:13; Ro 9:22; Hch 4:12; 2Co 7:10; He 5:9 * **1:29** Mr 11:24; Jn 3:16; Hch 10:43; Ro 10:9; 1P 1:8-10 * **2:1** Ro 5:8; 15:30; 2Ts 2:16; 1Jn 3:16; 4:9-10,16; 1Co 12:13; 2Co 13:13; Ef 4:3; Col 3:12

² Qa hik ta'hijupi' otspohetihij pa' witisa'xi'mkii qu' aqsiihikii qu' ewi'le'le pa'qu' aqjamtikineyejeyi'ikii, qu' ewi'l' ni'iliji' qu' mewet-su'uni'l, qa qu' ewi'l' ni'iliji' pa'qu' umti'il qu' le'wise'.*

³ Hasu'uj pa'qu' netqethenju' qa na'aj weniwqinhet iye. Hasu'uj meniwwqinheti'l yijat'ij week ewilei ekheweli'l aqsiihikii qu' hik lunye'je' qu' lees qitse'ji' pekhewepe' qa akha'le qa nite' e'qiye'ji'.*

⁴ Hasu'uj pa'qu' lakha' ye'le lete'm qu' natjamti'ij letets pe'ye' week yijat'ij qu' nijamti'ijets.*

⁵ Pe' aqjamtikineyejeyi'ikii hik lunyejeye' pa' laqjamtikineye'jkii ha' Jesucristo.

⁶ Lakha' in hik luk'etaxji' pa' Dios qa nite'le weniwqinhetij aka'an.*

⁷ Lakha' yiwejin pa'aj pa' luk'etaxji' ma' qa hik lunye'j qu' witqejkunenek'e. In te'wenhetii hik lunye'j ene' week jukhew.*

⁸ Qa in te'wenhetii in hik lunye'j ene' week jukhew, qa lakha'le qa nite' yisu'un qu' neniwqinhetji'. Lakha' tek'eenetsha pa' Intata yamijii in wa'm, yamijii in wa'mjipha'm pe' cruz.*

⁹ Qa hik ta'hijupi' pa' Intata in qi in yiwqinhetji' hakha'an ma' qa tisij pa' witii week t'anipji' pe' witiyits.*

* **2:2** Ro 12:16; 15:5; 2Co 13:11; Fil 4:2; 2Ts 1:3; 1Jn 3:16; Jn 11:52

* **2:3** Ro 2:8; Ga 5:26; Col 3:12; Fil 3:8; 4:7; 1P 2:13 * **2:4** Ro 15:1;

13:1; Lv 19:18; Mr 10:45; 12:31; 1Co 10:24; 13:5; Fil 2:21 * **2:6**

Is 9:6; Jn 1:1,14; 20:28; Ro 9:5; Col 1:15-16; Tit 2:13; He 1:2-13; 2P

1:1; 1Jn 4:14-15 * **2:7** Mt 20:28; Mr 9:12; 10:45; 2Co 8:9; 13:4; Is

42:1; 53:12; Jn 1:14; Ro 8:3; Ga 4:4; 1Ti 2:5; He 2:17 * **2:8** Lc 23:26;

Fil 3:10 * **2:9** Is 52:13; 53:12; Dn 7:14; Hch 2:32,33; 5:30,31; Ef

1:20-21; He 2:9

10 Hats'inha qu' netpiikaxtii ka' hii Jesús qa week nonokok'enju'kii (Is 45:23) na' wa'sji' qa ha'ne week sehe' epji' qa pa' te'weiju' ha'ne sehe' epji'.*

11 Ma' qa' week qu' nit'ijets ha' Jesucristo in hikha' week tenek'enhe'yij, qe qa' neniwqin-hetji'ha pa' Intata Dios.*

Hik ejunyejeyi't qu' analiti'tipji' ha'ne sehe' epji'.

12 Yejefets, ekheweli't nite' lili'ihij in l'ek'eni'tets, nite' iplu'hi'ii qa ha'njii't etji'teje'm qu' ek'eni'tets, les in qi in l'ek'eni'tetsha hane'ej in nite' ha'ntaxi't etji'teje'm. Weeki'ijha pe' atawjetsi't qu' e'mehe'yi'ihijha qa' e'nijiwe'yi'ijju'tha iye pakha' qu' nelini't hatse' wit'ikheyi'j yamii na' wa's*

13 qe pa' Intata hikpa' t'ithayi'yi't etji' ma' qa lisu'uni't qa laqsi'ji'hijkii pa'qu' nisu'un.

14 Week pa'qu' aqsi'ji'hijkii, hasu'uj qu' ejefiten-hetsi'i't qa hasu'uj iye qu' ek'e'lenhetsi'it*

15 hats'inha qa' hame' pa'qu' nit'ihij ewets qu' ijanilik'i in hijayani't qa' hame' iye pa'qu' ul'axe' qu' na'ni't etji', ekheweli't lelits pa' Intata ham leq'inyejeje' i'nji'ju' enewe' nite' yatsathen qa ul'ets iye. Enewe'en in lenetsji'hi't ekheweli't qa hik ejunyejeyi't qu' o'footekiyi'it ha'ne sehe' epji'.*

16 Eni'lpha'm eke' wi'tlijei t'ejuyets pa' witi'ax, hats'inha qu' namtaxets pa' leqe nehu ha' Cristo

* **2:10** 2Co 5:1; Ef 1:10,20; 2:6; 3:10; 6:12; He 3:1; 12:22; Mt 28:18; Ap 5:13 * **2:11** Is 45:23; Ro 10:9; 14:11; 1Co 12:3; Lc 9:32; Jn 17:24; 2Co 3:18; 2P 3:18 * **2:12** Flm 1; Mr 1:27; Hch 16:14,32,33; Ro 6:12 * **2:14** Jn 7:12; Hch 6:1; 1P 4:9; 1Ti 2:8 * **2:15** Lc 1:6; 3:5; Mt 10:16; 17:17; Ro 16:19; Jud 24; Hch 2:40; 1P 2:18; Dt 32:5

qa qi qu' ye'le'wisi'imkii, qe na'l pa' weju'lij in hik lunye'j qu' qi qu' hekuma'xkii in he'yithayii.*

¹⁷ Qa qu' hailanhetii hik qu' yijunye'je' na'aj wino qe wa'natsi'yipji' na'aj inqa'met testi'yij pa' Intata (sacrificio) qe ta'lets in nite' leqeku'ul ha' Yatsat'ax'inij. Qa hik ta'hijupi' in ye'le'wisi'mkii qa hisu'un qu' e'le'sitse'jiili'mkiyek.*

¹⁸ Qa hik lunye'je' ekheweli'l qu' e'le'sitsi'ili'mkii qa isu'unjiitek qu' ye'le'wisi'imkii.

Pe' wetsjuk pekhewe' yi'fen pa' Pablo.

¹⁹ Qu' lexke'yi'ij ha' Yatsat'ax'inij Jesús qa' aje'e'l he'nukin ha'ne Timoteo, hats'inha qu' ye'le'wisejii'm kiyek qu' nek'impie'taxij pa' ejunyejeji'l.*

²⁰ Ham pakhape' qu' hik lunye'je' nakha'an in yijamti'likij eikii pa'qu' ejunyejeji'l'ikii,

²¹ qe week hekhewep woli'ikii pe' lekhewelle in yisu'un qa nite' pa' yisu'un ha' Jesucristo.*

²² Hats lenikfe'li'l'ets ha'ne Timoteo in weju'lij ka' lunye'j, qe lakha' hithayiki'il ka' wit'ithayijkit t'ejuyets ke' le'sits wi'tlijei, hik lunye'j na'aj wita's in t'ithayi'yi'l na'aj latata.

²³ Qa hik ta'hijupi', q'axqe qu' aje'e'l he'nukin hatse' ha'ne Timoteo qe mexe qu' heik'eni'lik'uikii pa'qu' nit'ij pe' wit'alhei.

²⁴ Tsikfe'lets ha' Yatsat'ax'inij qu' lexke'yi'ij qa' yakhaayi'ija qu' aje'e'l natsami'l ei hatse'.*

* **2:16** Lc 8:21; Jn 18:32; Hch 17:11; He 4:12; Ro 2:17; Ga 6:4; Fil 1:6,15,26 * **2:17** Fil 1:7; Ex 25:29; Nm 28:7 * **2:19** Lc 24:3; Hch 16:1; 1Ti 1:2 * **2:21** Ro 15:1; 2Ti 3:2; 1Co 10:24; Fil 1:15 * **2:24** Fil 1:7

25 Qa hane'ej qa humti qu' mexe henpilhenin eku'n iye na' Epafrodito, yejefe'epji' ha' Yatsat'ax'inij, qi iye in yisu'un qu' netsi'fen, yi'fe ej iye in hawatlani't pa' ul'ax, hik ha'ne ukinek'il iye, ma' qa tsi'fenij pa'qu' lunye'je'le.*

26 Lakha' qi in neqwenkeyutaxi't ej iye e'weeki't qa yitawje'meten iye qe nikfe'lets in l'ie'e'lij pa'aj in wanqaats'e'.

27 Qa yijaa'ija anak in wanqaats'etax, yaqaamij qu' nawa'm, qa pa' Intata qa neq'eletij qa nite' ewi'le in neq'eletij qe yakha' iye neq'eletiyij iye hats'inha qa' nite' na'ni' ipji' iye pa' yikameta'xkii qu' nek'ika'me'tkii iye.

28 Qa hik ta'hijupi' in aje'el qu' he'nukin, hats'inha qa' i'weni't iye ma' qa qi qu' e'le'sitsi'ihimkii iye qa yakha' qa' nite' qi qu' yitawjemet'e.

29 E'le'sitsi'ihimkii qu' mewetfeltaxihim na' in-ejefe'epji' ha' Yatsat'ax'inij qa' iwqinheti't iye pekhwep hik lunyejei nakha'an.

30 Qe hats yaqaamij qu' nawa'm qe ta'lets in t'ithayi'yi'm ha' Cristo, lakha' nite' nailewek qe ta'lets in yisu'un qu' naqsi'j ye'mijkii ka' ekhweli't nite' e'weju'hi'ij qu' aqsi'ji't ye'mijkii.*

3

Pablo qa tetfelik'i.

1 Ewi'hi'ij yejefets, e'le'sitsi'ihimkii in ta'lets ha' Yatsat'ax'inij. Yakha' leke' iye qu' ewi'ij qu' hika' iye ka' hayiits hika', nite' hutenij, qa ekhweli'it

* 2:25 Fil 4:18; Mt 6:8 * 2:30 Mr 14:6; 2Co 9:8; Ga 3:10; Stg 2:14-26

qa les le'wisek qu' epi'ye'e'lik'i iye qe qa' les mat-janitheni'ł.*

² Jeli'liju'ł hekhewe' hikłunyejei nunajits, qa ul'ets iye maestros. Jeli'liju'ł iye hekhewe'en qe yisu'un iye ka' nite' yijaa'ija circuncisión qe in yiwu'mtax łaxpa's qa nite'le yijayaanija pa' Intata.*

³ Qe inekhewel na'l ine'm pa' yijaa'ija in circuncisión qa intawjetsleji', qe pa' Espíritu Santo in in'initji' qa hikpa' jiyamitets pa' Intata qa jintewqinhet qa je'le'sitsi'imkii iye in yatsat'ets'inij ha' Jesucristo. Inekhewel nite' jiwetjunti'ijets ha'ne i'nese'n qu' jinamii pa' Intata.*

⁴ Yakha' iye leke'tax qu' haqsiijkii qu' hetjunti'ijets ha'ne yese'n (circuncisión) qu' hiwqinhet pa' Intata qa lesle qek haqsiijtaxijkiiha aka'an.

⁵ Yiwu'm łammi's ł'aj łoso' (circuncisión) in hats ocho (8) leqe nelutsfik'i, hik aka' yinifenye'j. Yakha' Israel leife'. Yakha' hata'lets pe' ława'mhitsik'i ta'lets pa' Benjamin'ik'i. Yakha' ham hami'ik'ui in ye'hebreo'ija.* Qa in t'ejuyets ka' ley, qa yakha' qa ya'fariseotax.*

⁶ Qi in hisu'untax pa' Dios qa tsi'weihiyutaxik'i, ma' qa hanawitjtaxju' hekhewe' yijayan ha' Jesús qe humtitax qu' net'ejuyiju'ł ha' Jesús pa' Dios. Qa in t'ejuyets ka' ley, qa yakha' qa hik yijunye'j qu'

* **3:1** Ro 12:12; 2Co 6:10; Fil 1:18 * **3:2** 2Co 13:7 * **3:3** Ga 6:15; 5:25; Ro 8:4; 16:7; 1Ti 3:16; Ef 2:6; Fil 1:1,15; 1P 5:14 * **3:5** Aka' hebreo ikji' iye Israel. * **3:5** Gn 17:12,25; 21:4; Lv 12:3; Lc 1:59; 2:21; Ro 9:6; Sal 68:27; Hch 5:34; 22:3; Ga 1:14; 5:4

hatsa'then.*

⁷ Qa week ekewe' humtitax qu' natsaxinenij hatse', qa hane'ej qa hats tsikfe'lets in ham weju'hi'ij qe ta'lets in wa'm yifi pa'aj ha' Cristo.

⁸ Qa nite' uja'xle ekewe'en qe weekji' iye in hats ham weju'hi'ij qe ta'lets ka' ham yafits'e' in ham lunye'ji'iju'l kakha'an in tsikfe'lets ha' Yatsat'axyij Jesucristo. Hikha' ta'lets in hats ham weju'hi'ij eke' weekji', qa hane'ej qa hats hik yeqjunyejeyij qu' yeqel'iliye' qe ta'lets in tsikfe'lets ha' Cristo hik aka' les weju'lij yijat'ij qa t'anipji' eke' weekji'.*

⁹ Hane'ej qa hats ha'nji'teje'm hakha'an. Qa hats tsikfe'lets in ham ye'm pa' yatsathen in haqsi'jtaxijkii ke' t'ejuyets ka' ley, qe pa' yatsathen in na'l ye'm ta'lets yijat'ij pa' nite' yeqekuye'jij ha' Cristo. Pa' yatsathen ta'lets pa' Intata qa jintesti'yij qu' nite' jintegekuye' ha' Cristo.*

¹⁰ Ma' qa hane'ej qa hisu'un qu' les netsikfeeletsha hakha'an qa hisu'un iye qu' les netsikfeeletsha iye pa' qi let'unha'x qe in hats wa'mtax qa ila'xle iye. Qa hisu'un iye qu' hakijets in qi in yaats'e'ej kekhewe' wekwek qa' namli'ijii qu' hawa'm in lunye'jek lakha' in yamli'ijii in wa'm,*

¹¹ hats'inha qa' leke'ye' qu' natsamets pa' hihijii hatse' pe' hats naxtaxju'.

¹² Hane'ej nite' leke' qu' hit'ijets qu' hats week haqsi'jijkii qa nite' leke' iye qu' hit'ijets qu' hats

* **3:6** Hch 22:2-5; 26:9-11; 1Co 15:9; 1Ti 1:13; 2Ti 3:12; Ro 3:21; 7:9-10; 9:31; 10:2,4-5; Ga 1:13; 2:21; 3:21; Lc 1:6 * **3:8** Jn 17:3; 2Co 4:6; Ga 4:8-9; Fil 1:15; 2:3; Col 2:2; 1Jn 4:8; 1P 3:1 * **3:9** Ro 3:22; 10:4,5; Ga 2:21; He 11:7 * **3:10** Ro 6:5; 8:17,36; 2Co 1:5-7; 4:7-12; 12:9-10; Col 1:24; 1P 4:13; 5:1,9; Ga 6:17

hatsa'then, qa hatsle hakti'ij qa' natsamti'ijii qu' nasqhat'etsij kekhewe' hats tselisij ha' Jesucristo qu' haqsiijkii.*

Inekhewel wa's iniitets.

¹³ Yejefets, yakha' nite' hijamti'ets qu' hats week natsqhat'etsij, qe ewi'He ka' haqsiijkii: qu' hasu'uj hijamti'ets kekhewe' hats ha'yanji' le'sits haqsi'jijkii, he'nt'unhetii yijat'ij qu' natsametsji' pakha' mexe hamik'ui qu' haqsi'jijkii.*

¹⁴ hats'inha qa' week natsqhat'etsij ma' qa' nana'l pa'qu' yinisit'e' qu' natsaxij pakha' leqisit'ij pa' Intata qu' natyaitaxii pekhewe' tek'enets ha' Jesucristo.*

¹⁵ Qa hik ta'lijupi' inekhewel pekhewe' hats t'unitsijha, week injunyejeye' qu' ji'nt'enji' pe' inaqjamtikineyejeikii aka'an. Qa qu' nana'l pe'qu' nite' nene'ji' pe' laqjamtikineyejeikii aka'an, qa pa' Intata qa' nifikelitets pekhewe'en in nite' hik lunyejei pe' inaqjamtikineyejeikii.*

¹⁶ Qa lesle le'wis qu' jintaqsi'jijkii week ewitei inekhewel pakha' luk'e' pa' hats leke' qu' jintaqsi'jijkii qa' juufte qu' net'ijaifik'i.

¹⁷ Yejefets, ojonketilik'i ka' yijunye'j qa' ojonketilik'i iye pekhewe' yojonketik'i aka' yijunye'j.

¹⁸ Qe olots pekhewe' hik lunyejei aka' hats olotsij in henfeltaxi'n qa hane'ej qa' hiyeketijets iye qu' hit'ijets ma' qa hats yaq'apyijkii, in lekhewel hik lunyejei qu' l'ejuihifetsi'ij pe' leqe cruz ha' Cristo.*

* **3:12** Jn 1:5; 12:35; Ro 9:30; 1Co 9:24; Ef 3:18

17:31 * **3:14** Ro 16:7; Fil 1:1,15; Ef 2:6; 1P 5:14

* **3:18** Lc 23:26; 1Co 1:17; Ga 6:12

* **3:13** Lc 9:62;

* **3:15** Lc 10:21

19 Enewe'en yamii hatse' pa' qi lawak pa' In-tata. Enewe'en pakha' leqe dios pakha'an: in yisu'un pa'qu' lunye'je' eke' wekwek. Yiwqinhetji' pekhewe' leke'tax qu' niwepinhetkii in yaqsiijkii. Ewi'he in yijamti'ets pe' wekwek i'nipji' ha'ne sehe'.*

20 Qa inekhwelle qa wa's iniiets hikpa' ta'lii hatse' ha' hane'ej jit'otki'ik'ui Eqilina'x, Yatsat'ax'inij Jesucristo.

21 Lakha' yi'nk'aihit hatse' enewe' if'iljetsits i'nesenits ma' qa' hik lunyejeye' pa' l'ese'n in qiji' qa' nit'iji' pa' let'unha'x, hikpa' let'unha'x yejelik'ui ene' week jite'wen qa pe' nite' jite'wen wekwek.*

4

1 Hik ta'lijupi' mattsathenketi'iiha ha' Yatsat'ax'inij. Yejefets, ekhweli'l' qi in k'esu'untaxi'l' qu' k'eweni'l'. Ekhweli'l' ta'li'l' ewets iye pa' yisa'xi'mkii. Qa ekhweli'l' iye hik ejunyejeji'l' pa'qu' yinisit'e'.*

Pablo yisu'un qu' le'sitse' wetju'l'pe' wetsjuk efuts.

2 K'iyinijets ke' Evodia qa kekhe' iye Sintique qu' yape ewi'l' na'niji' iye qu' witjefekiyi'ipji' iye ha' Yatsat'ax'inij.

3 Qa akha', le'wis yithayife, k'iyinij ewets qu' iftits'ets enewe' efuts qe hik enewe' iye qi in iki-fikii in t'ithayii in henfel ke' le'sits wi'tlijei qa ha' Clementeji'ij iye qa hekhewep. Enewe'en qi in

* **3:19** Lc 14:10; Jn 5:41,44; 8:50,54; 12:43; Ro 9:4; 1Co 11:15; 2Co 6:8; 1Ts 2:6 * **3:21** 1P 5:4; 1Co 6:13; 1Jn 3:2 * **4:1** Ap 12:1; Ro 14:4; 1Co 16:13; Fil 1:27; 2:2

tsi'fenij ka' haqsi'jijkii. Pe' hiyits hats i'nji'teje'm pa' witfaakanek t'ejuyets pa' witiła'x nite' yili'ij.

⁴ Hasu'uj ili'ihij qu' e'le'sitsi'ihimkii in ta'lets ha' Yatsat'ax'inij. Ewi'hij iye qu' hit'ij. Hasu'uj ili'ihij qu' e'le'sitsi'ihimkii.

⁵ Les le'wis qu' mowo'oħii qu' week nenikfe'lets in l'ineqsu'uni'f. Pa' Yatsat'ax'inij hats met.*

⁶ Hasu'uj pa'qu' natawje'meten. Qa qu' natawje'meten pe'ye', qa' iyiiniiha pa' Intata qa' iyinjets iye pa'qu' hame'em qa' itjiijetspha'm iye le'wisij.

⁷ Ma' qa pa' Intata qa' nelisij pa' wit'ikesimeya'x, hikpa' wit'ikesimeya'x ham pa'qu' nenikfe'letsha. Pa' wit'ikesimeya'x qa' nejelets pa' atawe'j qa pa' aqjamtikineye'jkii iye qe hijayan ha' Jesucristo.*

⁸ Hatse', ewi'ħi'ij yejefets, ewi'ħe qu' ijamti'ilets pa' yijaa'ija, ewi'ħe qu' ijamti'ilets qu' le'wise' pa'qu' ejunyejeyi'it, ewi'ħe qu' ijamti'ilets pa' yatsathen, ewi'ħe qu' ijamti'ilets pekhewe' wekwek hamit-sji' pa'qu' ul'axe', ewi'ħe qu' ijamti'ilets pekhewe' le'wis in jit'ekumets, ewi'ħe qu' ijamti'ilets pakha' qu' ninikfe'l in le'wis wekwek i'nħi'i pakhape', qu' nana'l pakhape' iye qu' ne'weju'hij pe'ye' i'nħi'i pa'qu' ne'weju'hij qu' jintefel qa hikpa' qu' ijamti'ilets iye.*

⁹ Kekhewe' k'ikfelitilets qa l'eku'mi'ħi' qa ke' lespi'ye'ehij qa le'tsweni'hij iye, hik kekhewe' iye aqsiħijjkii qa pa' Intata hikpa' ta'lets pa'

* **4:5** 1Co 16:22; Fil 1:6; He 10:24-25; Stg 5:8; Ap 1:7; 3:11; 22:20

* **4:7** Ro 16:7; Fil 1:1,15; 2:3; Ef 2:6; 1P 5:14 * **4:8** Jn 8:14; 1Ti 3:8,11; 5:22; Tit 2:2,5; Ro 1:17; 2Co 7:11; 11:2; Stg 3:17; 1P 2:9; 3:2; 1Jn 3:3; 2P 1:3,5

wit'ikesimeya'x qu' na'ni'l ejupkii.*

Pablo qa wetfeliji'm pekhewe'en in qi in yi'fen.

¹⁰ Qi in ye'le'wisi'mkii qe ta'lets pa' Yatsat'ax'inij in hats kijamti'ilyiikii iye qa letsifeni'l. Yijaa'ija in heneqjunu'taxi'lyij qa jutsitaxle qu' ewi'hi'ik'i qu' etsi'feni'l.*

¹¹ In hit'ij aka'an nite' ikji' qu' hisu'un qu' qi qu' heifenhetii qe hats tsitjo'le'ej in hi'weju'lenij na'aj na'l ye'm.

¹² Yakha' tsikfe'lets pa'n lunye'j qu' jina'nji' pa' witf'iljetsi' qa tsikfe'lets iye ka' lunye'j qu' ham hame' ine'm. Yakha' hats tsitjo'le'ej pa'qu' lunye'je' qu' nanam yiwets, week ekewe'en hi'weju'lenij. In k'i'in qa hi'weju'lenij qa lunye'j ji'ij iye in k'iyipkun hi'weju'lenij iye.*

¹³ Yakha' week yeke' qe pa' Cristo tsit'unhet.*

¹⁴ Qa hatsle weju'hij ekheweli'l in lenekijup week na'aj yijunye'jkii.

¹⁵ Qa ekheweli'l lenikfe'li'lets Filipos lelets, in i'nk'a lepi'ye'elik'i eke' le'sits wi'tlijei in henfeli' ha' witset Filipos qa ink'ate in hats hakim'ui ha' sehe' Macedonia, qa ham pe'qu' uja'xe' inejefetsipji' pa' Intata qu' netsi'fenij pe'ye' i'nh'i qu' l'astaye', qa ekheweli'l qa u'ja'xhi'it in l'inqekenitijyiikii ekewe'en.*

¹⁶ Qa hik lunye'j iye in mexe ha'ni' ha' witset Tesalónica hikha' i'nji' iye ha' sehe' Macedonia qa na'l iye ke' l'inqekeni'lyijiikii l'astai qu' etsi'feni'l.*

* **4:9** Jud 3 * **4:10** Fil 1:5; 2Co 8:1-2; 11:9 * **4:12** 1Co 15:58

* **4:13** 2Co 12:9; Ef 3:16; Col 1:11; 1Ti 1:12; 2Ti 4:17 * **4:15** Fil

1:1,5; Hch 16:9 * **4:16** Hch 17:1; Mt 6:8

17 In hit'ij aka'an nite' ikji' qu' qi qu' hisu'un qu' eslishi'ihjkii pe'ye', ewi'He in hisu'un qu' les net'ijaifik'i pekhewe' hats na'li'l e'm na' wa'sji'.*

18 Week heyesti'yij kekhewe' l'inqekeni'lyijii lenke'kinenij ha' Epafrodito qa mexe na'l ene' ya'maneyij. Kekhewe' l'inqekeni'lyijii hik lunye'j qu' ewjisiyi'im pa' Intata na'aj testi'yij (ofrenda), ma' qa yisu'unija.*

19 Qa hik ta'hijupi' pa' yeqe Dios qu' nelisi'hij week pa'qu' hami'it e'm qe ham l'aka'the'ye' pe' lewekwekits qu' nelisihjkii qe hijayani'l ha' Jesucristo.*

20 Pa' Intata Dios jitewqinhetji'ha ene' week lahatsiyij. Hik aka' yijat'ij qu' lunye'je' (Amén).*

Pablo qa wetfel.

21 Hewetfelii week hekhewe' hats yatsat'etsij ha' Jesucristo. Qa enewe' i'nyijup inejefetsipji' ha' Cristo wetfeli'l ei iye.

22 Qa week hekhewep iye inejefetsipji' ha' Cristo wetfeli'l ei iye, qa hik lunyejei iye in wetfeli'l ei ne' i'ni' ne' lets'i' na' qi wittata César.*

23 Pa' leqi'fenkeye'j ha' Yatsat'ax'inij Jesucristo qu' na'ni'l ejupkii. Amén.*

* **4:17** Mt 3:8; Ro 1:13; Ga 5:22 * **4:18** Fil 1:5; 2:25; He 13:21
 * **4:19** Mt 27:46; Ro 1:8; Fil 1:8 * **4:20** 1Ts 1:3; 3:11,13; Ga 1:4,5;
 1Ti 1:17; 2Ti 4:18; He 13:21; Ro 11:36; Ap 22:21 * **4:22** Mt 22:17;
 Lc 20:22; Fil 1:7 * **4:23** Ro 1:9

INTATA LE'LIJEI
New Testament in Maka

copyright © 2013 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Maka

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Maka

© 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-08-06

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files
dated 29 Jan 2022
9c3673e4-2b93-51ec-8ba3-aac5c1cd65b0